

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



AÑO XXVII

MONTEVIDEO, ABRIL 1.º de 1939

N.º 505



Paisajes gratos de nuestra tierra



PAU



Vue panoramique
sur Jurançon

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administra bienes
Desempeña funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas: URUGUAY 1252

(cuel sequina YI)

Horario: días hábiles exceptuando
los sábados: de las 16 a las 18 horas
U.T.E. 8.57.53 — MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cía.
MONTEVIDEO

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES

719 — CALLE RINCON — 723

Especialidad en artículos de Mercadería,
Juguetería, Bazar, Ferrería, Librería
y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

U.T.E. 8.07.50

Dirac. Telég.: LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y Barraca:

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

U.T.E. 8.57.28

NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes 1674

U.T.E. 9.53.49

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 — Av. Gral. Rondero — 2222

Consignatarios de Frutos del País

Casilla de Correo 108

Montevideo

U.T.E. 2.34.51

Jabonería y Estearinería Francesa

— DE —

JUAN HARAMBURE

Escritorio: PAYBANDU 1078

Teléfonos: Escritorio 8-66-21

Fábricas 40-17-73

Piden Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

Importación Directa

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-

CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,

CADENAS, Etc.

Artículos para regalos

Casa de compras en París

1432 — Calle Ituxatingó — 1438

DISPONIBLE

GARAYALDE HERMANOS

Importadores de Productos Químicos

Especialidades farmacéuticas, Perfumería,

Artículos de tocador, Cirugía y Laboratorio

U.T.E. 8.58.21 - 8.58.22

1368 — PARAGUAY — 1372

1366 — PLAZA GAGANCHA — 1368

Panadería

MONTE CRISTO y CANON

BALSA, DOMINGO & ENRIQUE

Especialidad en Pan Dulce, Massas y Galletas
de campaña, Pan tres veces al día

COLONIA 1090 y 1092

Telér. Aut. 8-82-82

Anexo: FABRICA DE HELADOS



Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Organó oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa Impresora "Imprenta Agraciada".— M. Iglesias.— Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ABRIL 1.º DE 1939

AÑO XXVII
N.º 806

Se inicia una suscripción en favor de los niños vascos, víctimas de la guerra civil española

ESTAMOS en el deber de llevar a conocimiento de los asociados, socias y simpatizantes, que las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de «Euskal Erria», en sesión del 16 del pasado Marzo, determinaron iniciar una suscripción en favor de los niños vascos, víctimas de la guerra civil española, con el fin de llevarles un aliento y un beneficio, precisamente ahora en que termina la gran contienda que llevó el luto, la desolación y las lágrimas a tantos hogares azotados por la desgracia.

Las mismas Comisiones transmitieron al Consejo Directivo su resolución, que la aprobó en sesión del 21 del mismo mes de Marzo, como lo pueden comprobar los socios por las reseñas de las mismas reuniones que adelantamos en este número.

Se trata, como se ve, de una iniciativa simpática, digna de que se le preste la cooperación más decidida.

Es éste un acto de beneficencia, cuya resonancia debe llegar a todos los corazones y a todas las almas, pues se esperan obtener recursos apreciables.

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de «Euskal Erria» encabezan la lista con cien pesos, (\$ 100.00) que se retiran del rubro «Fondos de beneficencia». Esa misma lista queda a disposición de los socios, socias y simpatizantes, en nuestra sede central, todos los días, desde las 8 de la mañana hasta la hora 24.

En esta Revista se publicarán los nombres de todas las personas que entreguen su óbolo.

Recomendamos muy especialmente, por medio de estas líneas, se corresponda a la iniciativa de las Comisiones referidas que amplían, así, su radio de acción en favor de los niños vascos desamparados.

Esperamos que muchos serán los asociados y amigos que corresponderán a la exhortación que, por nuestro intermedio, les dirigen las expresadas Comisiones que tanto trabajan por «Euskal Erria».

Para la vigilancia y conservación del Recreo de Malvín

DEBIENDO quedar libre el próximo primero de Junio las dependencias internas de nuestro Recreo de Malvín, situado en la Avenida Italia 4099, el Consejo Directivo de "Euskal Erria", en sesión del 7 de Marzo—Acta Nro. 996—acordó hacer un llamado a LOS VASCOS para ocupar ese cargo, en las condiciones que a continuación se expresan:

1.o): El Consejo Directivo de "Euskal Erria" entregará las habitaciones contiguas al salón de fiestas, para vivienda de familia, con sus secciones necesarias.

2.o): La Institución otorgará, además, un predio de terreno para cría de aves y siembra.

3.o): Se abonará, por parte de "Euskal Erria", por luz eléctrica con inclusión de la fuerza matriz, cuando hubiere, cinco pesos mensuales. En los meses en que se verifique fiesta, la contribución, por la luz, será de siete pesos y para la fiesta anual, de diez pesos.

4.o): Los impuestos municipales correrán por cuenta de la Institución.

5.o): El ocupante de la sección que se le facilita, tendrá a su cargo la limpieza del salón social con todas sus dependencias, como también cuidará de los árboles existentes, avisando cuando note en ellos alguna anormalidad.

6.o) El ocupante podrá servir comidas, meriendas, etc., a precios razonables, a los socios y socias, con sus familias, que visiten el Recreo y no permitirá la entrada a personas extrañas a la Institución, salvo que éstas tengan autorización expresa del Consejo Directivo.

7.o) En todo el Recreo deberá reinar la moralidad y las buenas costumbres y nunca se permitirán juegos por dinero.

8.o) El ocupante deberá presentar una garantía de socio que responda ampliamente por él, a juicio del Consejo.

9.o) El Consejo Directivo se reserva el derecho de aceptar a cualquiera de los que se presenten, o rechazar todos los ofrecimientos, como también aceptar a la persona que juzgue más conveniente para los intereses de "Euskal Erria".

10.o) La ocupación de la sección que concede "Euskal Erria" en condición precaria, será por el término de un año, con opción a otro año, siempre que el ocupante haya actuado en forma satisfactoria para el Consejo Directivo.

11.o) Los ofrecimientos, estableciéndose las condiciones que se desean, deberán formularse en sobre cerrado dirigiéndolos al Presidente del Consejo Directivo, a San José 1168.

12.o) El plazo para la entrega de los ofrecimientos en las condiciones anteriormente expuestas, será desde el 15 de Marzo al 25 de Abril de 1939, a las 18, pues el Consejo considerará los ofrecimientos en la sesión de ese mismo día, pues se reúne a las 19.

Montevideo, 8 de Marzo de 1939.

Por el Consejo Directivo: EL SECRETARIO GENERAL.

El juego de pelota vasca a mediados del siglo pasado

RECORRIENDO los documentos relativos a la época en que promediaba el siglo pasado, — ya sean los de Hiribarren, de F. Michel, del "Chanoine" de Adénar, de Peña, de Goñi, de Lacombe, de Albé, de tantos otros — se siente uno sorprendido de ver citados en cada página, casi en cada línea, los nombres de los jugadores que han ilustrado aquel período, y muy pronto se consigue reunir un selecto acopio de ellos.

Y así podemos reunir, más allá del Bidasoa, los nombres de Miguel Iribar, Valentín Calatrás, José Ramón, Lizurume, "Melchor", — cuyo nombre verdadero fué Manuel Azpide —, el "sordo" Hernani Iradi, Lecuana, Iribarren, Gamio de Bayian, Urchalle, y tantos otros, y de este lado del Bidasoa, los de Lopeteguy de Saint Just, Mercathide, Senjean de Mauleón, Dihursubé hére, llamado "Hautziatzia", "Tripero", "Kandeler", Ootare, Goyetche, Gaskolna, Harriague de Hasparren, Norberto, Larroude, Belchor, Etchepare, etcétera.

Estos nombres los oímos aún en boca de nuestros contemporáneos, y existen todavía algunos raros sobrevivientes, octogenarios o nonagenarios, testigos presenciales de aquella edad heroica de la pelota, que relatan a sus nietecitos y bianietos las hazañas de aquellos famosos jugadores.

Por otra parte, la tradición oral — de reciente data — nos ha transmitido detalles y circunstancias interesantes en fieles relatos, cantos satíricos o elogiosos de aquellos frecuentes encuentros donde se medían adversarios de extraordinaria notoriedad.

¡Cuántas justas memorables se organizaron con esos elementos tan numerosos como estímulos que permitían las más variadas combinaciones! ¡Cuántos desafíos sensacionales se lanzaron y cuántas apuestas considerables fueron cruzadas!

En aquel período de actividad — casi podríamos decir de efervescencia — deportiva, hay una fecha y un personaje que emergen y se destacan netamente sobre todos los demás, tal como entra todas las batallas de una guerra existe una que se destaca como victoria decisiva, junto con una figura conquistadora que domina incontestablemente a todos los demás protagonistas de aquella campaña, como sintetizando y encarnando todas las acciones bélicas y toda la gloria militar.

Esa fecha es el 9 de Agosto de 1846, y aquel célebre nombre, "Gaskolna".

Ese nombre, — que, por lo demás, no es sino un apodo —, podría dejar suponer que ese

ilustre pelotari no hubiese sido vasco. Sin embargo, no es así, y en la iglesia de Hasparren, lo mismo que en los registros de esta comuna, el "chanoine" Daranatz ha encontrado las constancias — partidas de nacimiento y de bautismo — sobre la identidad de aquél, pues rezan así: "Juan Erratchun, llamado "Darritchen", hijo de Salvat y de Catalina Borda, locatarios de Oiharastiri, en Hasparren, nacido el 9 de Abril de 1817, en esta casa."

Gaskolna no era, pues, su nombre de familia; "Gaskolna" — vale decir, "el gascón" — es, por consiguiente, un simple sobrenombre que se le había dado al padre, porque éste había nacido en Labastide Clairence, pueblo situado en tierra de Gascuña, aunque a pocos kilómetros de Hasparren.

Su hijo heredó el apodo, y hasta cierto punto lo justificó, pues pasó la mayor parte de su adolescencia y juventud en Labastide Clairence, donde trabajó de peón durante bastante tiempo. A los 17 años se encontraba ya en la plenitud de su fuerza. El mismo manifestaba que, a esa edad, todo jugador debe poder ya revelar cuál es "su pasta" para el deporte. Después de los 20 años se adquiere "cabeza" y más tarde "la ciencia". Entonces, el cálculo ha venido poco a poco a reemplazar la agilidad y la rapidez.

La gloria de aquel hijo de Hasparren llegó a ser inmensa, al bu de juzgarse por las declaraciones de Antonio, Abbadie y Arrast, reproducidas por G. Lacombe en "Eskualduna", el 23 de Setiembre de 1903. Según esas informaciones, la aristocracia, la burguesía y la plebe se encontraban mezcladas y confundidas en un mismo partido, donde a menudo el papel principal estaba desempeñado por un humilde trabajador. Los Dihursubéhère o los de Etchepare se sentían halagados de poder jugar al lado del boyero Gaskolna.

La gran fama de éste descansaba en muchas partidas que han quedado célebres, pero sobre todo en una, disputada en Irún, donde aquélla obtuvo una espléndida consagración. Es la primera de la cual tengamos algunos datos precisos, aun cuando hayan quedado oscuros no pocos detalles. Christian d'Elbée ha encontrado la narración del encuentro en un diario de El Havre (ciudad distante 900 kilómetros de los países vascos), que lleva la fecha del 18 de Agosto de 1846. El artículo no lleva firma alguna, y se titula "Extracto de una carta de un bayonés". Dice así:

"Domingo, 9 de Agosto de 1846 Irún no estaba precisamente de fiesta (una fiesta da la

idea de diversiones bullfciosas, pero que no excitaban la imaginación más allá de cierta esfera), pero daba la impresión de que algún gran acontecimiento iba a producirse, de esos que quizás conmueven más profundamente al pueblo vasco que una corrida de toros.

"Se trataba de una partida de pelota que debía haberse disputado la víspera, pero que había sido postergada hasta el día siguiente, debido a la lluvia. Un partido de pelota en la frontera es siempre un acontecimiento de extraordinaria resonancia en las provincias vascas, francesas y españolas. Es casi una lucha nacional, y ofrece un atractivo del que carecen hasta las mismas corridas de toros, porque da lugar al cruce de apuestas considerables que nunca en la exaltación de todos los sentimientos de rivalidad, de confianza y hasta de ofuscación, que forman lo que puede llamarse prestigio nacional.

"Cómo la ciudad de Irún era demasiado pequeña para recibir y alojar ese diluvio viviente que la había invadido, fué necesario instalar verdaderos campamentos como en las grandes emigraciones. Y, en realidad, aquello parecía una emigración, pues se veían bueyes, cerdos, etcétera, etcétera, llevados allí por algunos espartadores que, no contando con dinero disponible para sostener las apuestas, habían tomado de sus establos elementos para hacer frente a éstas, seguros de encontrar otros "amateurs" que utilizarían la misma moneda o que la aceptarían.

"Sería inútil pedir informaciones exactas y positivas sobre lo acontecido a los que fueron espectadores de la dramática contienda. Apenas hubieran pronunciado las primeras palabras, la fiebre los habría exaltado y sólo se hubiese conseguido saber, en caso de ser los informantes de bandos opuestos, que se había jugado, que uno de los bandos había ganado y el otro había perdido. Porque hay que imaginarse lo que son aquellos hombres, a tal punto apasionados por sus favoritos, que, cuando ya no les queda qué apostar, ni dinero, ni animales, ni nada, llegan a jugar de palabra hasta la cosecha de su maíz, aun en pie, es decir, en propia vida, por decirlo así.

"Se hace ascender a 140.000 el monto de las apuestas de esa memorable partida. Nueve jueces habían sido designados por ambos bandos. El héroe del día fué un vasco-francés, llamado Gascoegnia, de la comuna de Hasparren, que jugaba por cuenta ajena, como los "jockeys" que corren sin apostar ellos mismos. En el momento culminante de la partida, cuando los españoles presionaban peligrosamente a sus adversarios, uno de los que más había apostado en la emergencia gritó a Gascoegnia: "¡Coraje! hay una yunta de bueyes para ti si ganas; la más her-

mosa que encuentres!" Y se afirma que este hábil jugador recibió ese día unos 4.000 francos."

Mas, como todo termina con canciones en nuestro país vasco, veamos que una de ellas nos dice acerca del referido encuentro y de sus detalles salientes y más interesantes. Tenemos, por de pronto, a un hombre que apuesta su caballo por 4 o 5 onzas de oro y a otro que pierde su rebaño, compuesto de 100 ovejas y 200 borregos. En cuanto a los guipuzcoanos, habían traído para jugar una mula cargada de duros, y la mula había regresado tan aliviada de peso que parecía no sentir ya su albarda. Estos habían apostado también palomas mensajeras con las cuales pensaban anunciar por todas las provincias españolas la victoria de sus jugadores... pero parece que aquéllas se equivocaron de ruta y se fueron hacia el Labourd de Francia en vez de ir a San Sebastián.

He aquí la forma en que los poetas han hecho el retrato de nuestro campeón:

"Gaskonjaren trunkoa
Trunko bat iduri,
Orotaric harza du iduri!"

Lo que traducido significa:

El tronco de Gaskonia
Se parece a un tronco,
Entre los otros parece un oso.

Y, en efecto; Irargue de Ustaritz, que vive todavía y lleva gallardamente sus 90 años, le ha conocido personalmente y confirma estos rasgos. Medía sólo 1m70, pero era de estructura maciza, y tenía sus carrillos caídos. Era lento para entrar en acción y parecía tan inmovilmente afirmado al suelo, cuando estaba parado, como un tronco de árbol.

Poco elegante, importándosele un comino la "mise en scene", llegó a Irún calzando zuecos y trayendo sobre sus espaldas tres o cuatro "sahakoas" (pieles de chivo cerradas que se utilizan para llevar vino). Los españoles se reían de la corpulencia de ese enorme boyero al que creían vencer fácilmente y a quien se proponían embriagar con no menos facilidad.

Con ese fin, compraron a uno de sus compañeros para que le ofreciese en el curso del partido, lo más a menudo posible, alguna de sus "sahakoas" para que bebiere. Pero el formidable Haspandar, que bebía cada vez complacientemente, lejos de embriagarse, jugaba más y mejor. ¡Es que el prudente vasco había llenado sus "sahakoas" en Hasparren con sustancioso caldo en vez de vino!

Otras tretas más habían sido empleadas contra él: como jugaba descalzo, habían desparramado por el suelo clavos y tachuelas, y hasta se afirma que uno de sus compañeros de juego, que había sido comprado, había prometido hacerle traición.

Secundado por Gamio, presbítero de Boytan,

Harriague el Haspandar, Saint-Jean de Ustaritz y Domingo de Espelette, sostuvo una lucha homérica contra Melchor, Tripero, Molinero y dos fuertes jugadores más, obteniendo al fin una magnífica victoria. Fué para él un día triunfal; el más hermoso de toda su carrera. En él dejó plenamente demostrado que, no obstante su corpulencia y pesadez, —más aparente que real—, era un jugador, no solamente de extraordinaria "pegada", sino también de una destreza estupefay de una sutileza de cálculo insuperable, cualidades éstas que lo destacaban entre los más grandes pelotaris de su época.

Durante varios años su popularidad se mantuvo incólume y continuó siendo el rey de la pléyade de campeones cuyos nombres he citado al principio de este artículo.

Por desgracia, no debía llegar, como tantos otros grandes jugadores, a una edad avanzada. En pleno vigor físico, cuando contaba 43 años, Gaskonia fué atacado por la fiebre tífus, días

antes de realizarse un gran partido en Mauleón, en el que debía intervenir. Su robusta naturaleza estalló con el mal una lucha titánica en la cual fué al fin vencida. Su muerte fué la de un verdadero pelotari. Ya en gravísimo estado, casi moribundo, cruzó con el abate Adéma, que había acudido a administrarle la extremaunción, las siguientes palabras, que fueron las últimas que debía pronunciar: "¿Bada partida horren barririk?" (¿Hay noticias de la partida?) — le preguntó con voz apenas perceptible. — "No", se le contestó. Y entonces, casi en un soplo, murmuró: "¡Yakin mahl unke norik irabazi suen!" (es decir: "Yo quisiera saber quién ha ganado").

El instante más tarde, exhaló el último suspiro. Su muerte se produjo el 24 de octubre de 1859, en su domicilio del hotel del "Jeu de Pau-me", en Hasparren.

E. BLAZY.

Bayona, Marzo de 1926.

Recuerdos y esperanzas

RECUERDA el señor Etxegarai que el culto de los muertos imprimía carácter sagrado al matrimonio en la antigüedad pagana. Desde que los esposos comían juntos la torta de flor de harina (pauis farreus), desde ese instante se deligaba en Roma la mujer de su familia natural completamente y se incorporaba a la de su marido, y a los antepasados de éste había de llevar en lo sucesivo las ofrendas. Ese desligamiento era de las cosas humanas y divinas, ya que la mujer aceptaba, al casarse, como suyas las divinidades de su esposo.

Algo de esto recuerda la costumbre, aun subsistente en nuestro país, de la ofrenda que la mujer recién casada hace en la sepultura de su marido en la iglesia, ceremonia que en unos sitios se llama "eleiz-artzea", en otros "eleiz-urtefrea"... "El cambio de familia—dice Etxegarai—impone a la recién casada un cambio también en la exteriorización de sus sentimientos de piedad por los difuntos; ya no velará más en su tumba; a lo sumo le será permitido que ofrenda por última vez en la sepultura de su abuelo, pues en lo futuro habrá de hacerlo en la de la casa de su marido y en pro de los antepasados de éste. Se ve clara —añade— la supervivencia del rito antiguo, que fundía en un solo culto a ambos esposos."

Casas, tierras y sepultura forman una unidad en la familia vasca. La casa recibe su nombre de la tierra y la familia de la casa de que procede. Y no se separa del hogar, de la familia

actual, la que en el transcurso de los siglos vino viviendo en la casa, trabajando en sus tierras, y de la cual recibieron los que en la actualidad las ocupan su misma sangre.

En el templo parroquial se hallan las sepulturas. Erán desde el siglo XIV las iglesias lugares de enterramiento de los muertos. Entonces cada casa tenía su sepultura en la iglesia, y en ella se inhumaban los difuntos de la familia. Sobre sus cenizas se postraban los supervivientes para orar, oír misa, asistir a toda suerte de prácticas religiosas. Prohibidos el pasado siglo los enterramientos en las iglesias, las antiguas sepulturas continuaron siendo ocupadas por sus familiares, como si la práctica antigua subsistiese en su integridad. Declara O'Shea que la relación entre la casa y el sepulcro era tan indisoluble, que hasta estos últimos tiempos no se vendía jamás la casa en el País Vasco sin la tumba de sus propietarios, y la lápida mortuoria no ostentaba otro nombre que el de la casa.

"Prohibido el enterramiento de los cadáveres — escribe Etxegarai — en los templos, los gaudes consideraban siempre a la sepultura — antigua — como algo más que un lugar de asiento, y la Iglesia consintió que a cada familia se asignase un sitio determinado en el recinto sagrado, constituyéndose así un derecho que no implica propiedad, pero que es perfectamente transferible, pues no se enajena una cosa eclesiástica, sino un honor de precedencia, del que se puede disponer en favor de los herederos.

y aun de los extraños.

Su adquisición por las familias ayuda a explicar el hecho, por otra parte extraño, de que en las alturas y en los barrancos de tierra vasca, habitados por humildes labradores, sin la sombra—protectora o antequilante que de todo hubo en la vida del Señor—de varones poderosos por sus riquezas e influencia, se levantaran estos templos magníficos, asombro de nuestros capitalistas, que vienen resistiendo los estragos del tiempo y de la conciencia religiosa del pueblo, hecho, por el régimen josefista que ha padecido a desentenderse en favor de un Estado descreído de su obligación de sostener y embellecer el templo de Dios. Así, en Villafranca de Gipuzkoa se dispuso en 1552 que cada vez que comprase su sepultura y pagase por ella, cada vez que se abriese para enterrar a alguno, cuatro reales si se inhumaba una persona mayor, y dos reales si se verificaba el sepelio de un niño. Se convino en que este curato se seguiría pagando hasta que se acabara la iglesia... A mediados del siglo XVIII se hicieron en la parroquia de San Pedro, de Zumaya, puertas de madera a las sepulturas para adamentar el piso del templo, abonando el dueño de cada una doce reales para ayuda de su coste. Lo corriente—agrega el señor Etxegarai—es que para conservar el uso de los espacios de estas tumbas simbólicas se entregue una módica suma al año, de ordinario en especie, al sacristán o a la serora—por ejemplo, un celemin de trigo—o se cumpla con la obligación de llevar panes para la ofrenda en determinadas festividades, singularmente en los segundos días de las tres Pascuas. Mediante este tributo continuaban las familias o casas en el disfrute de las sepulturas cuya propiedad pertenece a la Iglesia, que permite el uso de esos lugares por aquellos que los consideran vinculados a su patrimonio."

Declara Sículo Flaco que "antiguamente había dos maneras de colocar las tumbas: unos las elevaban en el límite del campo, otros hacia el centro". Como los romanos, los griegos inhumaban a los suyos en su campo. Cerca de la morada de la familia establecían la tumba familiar. El dominio se estableció de este modo, y así, no se pudo enajenar este dominio de la tierra ni por actos voluntarios ni por imperio de la ley. Los primitivos griegos y romanos no pudieron desprenderse de sus bienes a causa del carácter sagrado que les daba el sepulcro establecido en su campo. Luego fué falta la enajenación de las tierras; pero la tumba quedó como res religiosa inalienable. Pero enajenadas las tierras en que se hallaba la tumba, fuera vano la propiedad de ésta si los miembros de la familia a la que pertenecía no podían llegar a ella para una nueva inhumación,

para rogar por los muertos, para ofrecerles sus ofrendas, para sostener, restaurar o embellecer la sepultura familiar sin expresa autorización del señor del campo. De ahí surgió la servidumbre "Iter ad sepulcrum", servidumbre de camino al sepulcro.

Una servidumbre de camino que pudiera llamarse "Iter ad sepulcrum", aunque no le convenga esta denominación en el sentido de Roma, se conoce en tierra vasca con los nombres "andabidea", "gorputz-bidea", "gurutze-bidea", "elein-bidea", "erri-bidea" y "anzotegiko-bidea". Estas vías coinciden generalmente, con las antiguas calzadas que se utilizan con motivo de los enterramientos, aunque existan otras más cortas y cómodas. Una víspera del día en que llegué a Beldia—escribe el señor Etxegarai—en viaje de estudio, ocurrió al señor cura de aquella parroquia avanzar en el sepelio de un párvulo por una senda que comunicaba, rápidamente, a la casa mortuoria con la carretera; pero inmediatamente fué advertido por personas de la comitiva de que no era aquel el "gorputz-bide", sino otro muy sinuoso y largo que hubo de seguirse en toda su longitud. Murió una persona en cierto caserío de Eskorlaza, que dispone de excelente comunicación directa con el pueblo; pero el entierro no aprovechó la vía usual de enlace de la vivienda con la villa, sino otra que no se utilizaba nunca y que además estaba interrumpida por una zanja que abrió el propietario del terreno colindante; pero fué allanada y por allí pasó el cortejo, sin que se formulase protesta ni resistencia alguna porque era el "gurutze-bide" de aquel caserío. Se lee en el "Anuario de la Sociedad de Eusko Folklore" que el caserío "Gerio", de Kortezubi, tenía su "andabidea" que pasaba por dentro de la casa llamada "Fracue". Así, el cortejo fúnebre entraba por la puerta principal y salía por la de la cuadra. Esto provino, según dicen, o bien porque "Fracue" fuese construido en el mismo "andabidea", ya preexistente, o bien porque a causa del mal estado de éste, o por otro accidente, hubiese tenido que pasar alguna vez la cruz del cortejo fúnebre por dentro del caserío.

Un anciano de noventa y seis años del caserío "Ezegi", de Alegría de Oria, se vanagloriaba una vez de su rasgo de generosidad al haber invitado al sacristán, que portaba la cruz, y a la comitiva que acompañaba a un cadáver por el "gurutze-bide", convertido en lodazal imponente, a que utilizaran una heredad suya que atajaba mucho el camino y estaba limpia de barro, porque hacía esto sabiendo que así se imponía a su flaca libra una carga.

No se desligaba del patrimonio casa y sepultura entre nosotros como entre los romanos al ser aquél enajenado; "pero pudo darse—es-

Para el 30 de Abril se verificarán las grandes fiestas conmemorando el 27 aniversario de la fundación de "Euskal Erria"

EL Consejo Directivo, de acuerdo con la Comisión de Fiestas, en sesión del 21 del pasado Marzo, acordó realizar la fiesta anual conmemorando el 27 aniversario de la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada, el DOMINGO 30 DE ABRIL.

Uno de los números principales de esta jornada consistirá en el almuerzo que será servido a las 12 y 30 del expresado día, en el pabellón social, y para el cual, desde ahora, **invitamos a los asociados y socias** para que se inscriban en la sede central de la calle San José 1168, todos los días, de las 8 a las 24.

SE PREVIENE CON ANTICIPACION QUE EL REGISTRO DE ADHERENTES QUEDARA CERRADO, INDEFECTIBLEMENTE, EL 25 DE ABRIL A LAS 24. PRECIO DEL CUBIERTO: \$ 3.00.

Para la tarde de ese día será ofrecido un programa de festejos que se hará conocer por medio de esta Revista, y en el número siguiente.

Exhortamos a nuestros elementos se preparen para concurrir a nuestras fiestas que, este año, tendrán grata resonancia.

Queremos vincular a nuestros hermanos en un ambiente de compañerismo y amistad, desde que todas las voluntades tienden a la grandeza de nuestra Institución.

Esperamos que todos los socios y socias asistirán a los festejos proyectados.

Así honrarán, también, a nuestra raza vascongada.

cribe el señor Etxegarai— un punto de coincidencia entre el origen del "lir" romano y el "gurutz - bide" o "gorputz - bide" vasco en la costumbre de enterrar los muertos dentro de los confines del dominio. Cuando aquí fué preciso inhumar los cadáveres en sitio común para todos, alejado del suelo doméstico, la ruta trazada por los difuntos en su viaje postrero marcó la senda que mantenía el enlace de los vivos con los finados, y así se supuso que se prestaba el acatamiento debido al precepto que exigía la proximidad del hogar y del sepulcro.

Recuerda a esta propósito el sagaz y culto escritor gipuzkoano cuán firme e invariable es la tendencia de los vascos a conservar los usos de sus antepasados, adaptándolos a nuevas formas. Esto explica el del "gurutz - bide". Y aquí agregamos, por nuestra cuenta, se advierte una vez más la feliz armonía religioso - patriótica tradicional de nuestra raza. Porque sólo así se

entiende que sin favor legal de ningún género se mantenga ese uso tan arraigado, que se viera el sínodo Diocesano de Gasteiz de 1885 forzado a consignar en sus Constituciones esta disposición: "No puede negarse el paso por tierras inmediatas al camino, cuando éste se halle intraseñalado, al párroco que acompañe un cadáver o que va a administrar algún sacramento a los enfermos o auxiliar a los moribundos; mas este privilegio no constituye derecho de servidumbre, y debe el cura, si la urgencia lo permite, dar previamente aviso al propietario o arrendatario de la finca."

Este uso se mantiene por la bella fusión del amor religioso y del amor racial, de la veneración debida a la Iglesia y a las cenizas de nuestros muertos. ¡Admirable vínculo de recuerdos y esperanzas!

Kizkitza.

La alameda de robles

Impresiones de Sara

HEl entrada en el pueblo de Sara por una alameda de robles seculares que asombran por sus troncos corpulentos y enormes brazos tronchados de que brota un inmenso ramaje. Estos viejos robles van a ir desapareciendo poco a poco del borde del camino para ser suplantados por los plátanos jugosos de anchas hojas, a que el basko presta tanta predilección frente al umbral de su puerta, en las calles de sus villas o en los lados de sus carreteras. Ya no quedan en esa alameda de entrada más de unos cincuenta robles centenarios, magníficos, corpulentos, amenazados por el fin de otros contemporáneos suyos que perecieron ahuecando sus enormes troncos y derrumbándose bajo el peso de sus copas.

Entonces se irán para siempre esos testigos mudos de la tenacidad de las costumbres de nuestros antepasados, de la vida de las generaciones que nos precedieron y que los plantaron religiosamente para que nosotros los halláramos en el mismo sitio en que han crecido sombreando la ruta durante tanto tiempo, junto al mismo regato manso y rumoroso que los riega, frente a las mismas montañas, bajo el mismo cielo.

¡Oh, el añoso árbol aristocrático, símbolo de la fuerza, plantado por aquellos abuelos nuestros, tan fuertes, vigorosos e hidalgos como él! ¡Oh, roble euskaldún centenario, que albergaste el paso del caminante y protegiste la marcha de la vetusta diligencia y de la rápida silla de postas, respetado por el ciclón, el rayo y la codicia del hercúleo "atxolarri", y que vas a doblegarte al peso de la edad para ser sustituido por el plátano exótico de copa podada, amanerado, blando, de fácil desarrollo!...

Bajo la rica bóveda verdosa de la alameda, la bolina imperiosa del chauffeur ha sustituido al chasquido del mayoral y al bustazo del postillón, y ya el turista, empotrado en los asientos de las modernas carrocerías, vuela más que corre a través de la campiña, sin dignarse mirar a esos amigos, fieles representantes del pasado, escolta de gala del viajero, custodias del camino basko, que pronto se irán saludados por la indiferencia de las gentes.

Y se irán para no volver. Más vale así, porque es lo que se merecen muchos.

Martín de Angiozar.

El Nervión y el Cadagua

Si el Nervión es el acaudalado comerciante el Cadagua es el hidalgo campesino; si ávidamente aquél del aturrido bullicio industrial, ganoso éste de soledad y de apartamiento. Cifra el uno su orgullo en poblar sus orillas de opulentos palacios relucientes y acicalados, con el esplendor sin gracia y el boato sin majestad de lo demasiado nuevo; casas no heredadas, que le dan el aspecto de un río sin historia. El otro puebla sus márgenes de ennegrecidas ferrerías y vetustas casas infanzonas, y en curso incoherente, tan pronto se precipita estruendoso por estrecha encañada, entre dos lomas que parecen oponerse a su marcha cruzándose ante su paso, como divaga en calma, por diminuta vega cuyo verdor disuena como brava risa en la sombría majestad del paisaje: ¡arranque de mozo que interrumpen ensueños de poeta!

¡Nervión! ¡Cadagua!

No sois, pese a vuestra posición aparente, enemigos, ni aun rivales. Siguiendo la ley que da a los ríos extraordinaria semejanza con los pueblos que retratan, sois representación fidelísima de dos distintos aspectos de nuestra amada tierra, reflejo del pasado e imagen del presente de Bizkaya, que, agradecida, os ama por igual; y cuando fundidos en estrecho abrazo, el golfo se pleamar sale a vuestro encuentro, reflejáis con igual ternura, con íntimo alborozo, en anchas estelas resplandecientes, los focos eléctricos que en larga fila guían y celebran la marcha triunfal de los héroes del trabajo.

Juan de Arzacun.



CAMBIOS DE RESIDENCIA

Regresaron de Carrasco y ocuparon su casa de la Avenida Agraciada, el señor Fidel Garayalde, su esposa Rosario Aizcorbe y sus hijos. Pasaron una larga temporada en aquella pintoresca localidad.

EL Sr. MASSE

Estuvo enfermo, durante unos días, nuestro amigo el señor don Enrique A. Massé, Tesorero de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. Actualmente está en vías de completo restablecimiento.

NOMBRES DE SOCIOS FALLECIDOS

A los que hubieren encontrado alguna omisión en la lista de los socios fallecidos que se publica cada año y por quienes se oficia el funeral anual.



"Euskal Erria" no es un Club, sino una Institución de Confraternidad Baskongada.

DEBEMOS hacer hoy una aclaración: en varias publicaciones de la prensa, en comunicaciones personales y en conversaciones, se ha manifestado, en estos últimos tiempos, que "Euskal Erria" es un Club.

NO ES UN CLUB, SINO UNA INSTITUCIÓN DE CONFRATERNIDAD BASKONGADA, CREADA PARA UNIR A NUESTRA GRAN FAMILIA, Y SUS DESCENDIENTES RADICADOS EN EL URUGUAY. Tal fue el ideal de sus iniciadores.

Se creó para vincular a nuestros hermanos de raza en un ambiente de paz, serenidad y familiaridad, de manera que pudieran mantenerse las tradiciones y costumbres de nuestra tierra con sus prestigios, difundir su amplia cultura y mantener encendido el entusiasmo racial.

Los artículos 1.º y 2.º de los Estatutos, con sus derivados, establecen claramente lo que hoy declaramos y conviene tenerlo siempre pre-

les rogamos quieran comunicarlo por escrito a nuestra Secretaría, para incluir ese nombre en una próxima publicación.

SOLICITUD DE AMA DE LLAVES

El doctor Enrique Vidovich, domiciliado en la calle Salto N.º 1297, desea contratar los servicios de una ama de llaves que tenga una hija para la labor propia de consultorio. Desea que la madre sea vasca. Tratar en la misma casa.

CUMPLEAÑOS

El domingo 19 de Marzo celebró el día de su cumpleaños la joven Chircha Garayalde, por lo que fue muy visitada en su residencia de Carrasco, por parte de sus numerosas amistades que pasaron gratos momentos en su compañía.

VIAJEROS

Partieron para Buenos Aires el señor Fidel Garayalde, su esposa Rosario Aizcorbe y sus hijos. Pasarán unos días en la vecina orilla.

Partió para Buenos Aires el Redactor de esta Revista acompañado de su esposa.

sente. Por eso los transcribimos aquí, como también los artículos 3.º, 4.º y 5.º:

"Artículo 1.º — Queda establecida, con sede en Montevideo, capital de la República Oriental del Uruguay, una Institución de Confraternidad Baskongada denominada "Euskal Erria", compuesta por los naturales de las provincias de Navarra, Lapurdi, Vizcaya, Benabarra, Guipúzcoa, Suherosa y Alava, y por sus descendientes de ambos sexos, sea cual fuere el punto de su nacimiento, que sean admitidos como socios en las categorías y forma que lo indican los presentes Estatutos.

Art. 2.º — Su objeto consistirá en:

- Propender a realizar, en torno a esta Institución, la unión de toda la familia vascongada diseminada en el país.
- Mantener las tradiciones y costumbres de Euzkadi, fomentando su influencia benéfica entre todos los asociados.
- Fundar Institutos de enseñanza y cursos de idioma vasco.
- Practicar la beneficencia y establecer casas de protección con preferencia para los que fueron asociados.
- Fundar una Caja de Previsión Social a beneficio de los asociados Activos y Suscriptores.
- Contribuir a la conveniente colocación de los vascongados de ambos sexos que lleguen a esta República, sin amparo alguno, como igualmente a su repatriación en los casos debidamente justificados.

- g) Celebrar, por lo menos una vez al año, fiestas y deportes genuinamente vascongados, ya fuere con elementos propios o con el concurso de personas ajenas a la institución.
- h) Alquilar o adquirir los locales necesarios para dar cumplimiento a los postulados precedentes.
- i) Realizar una continua propaganda en favor de la institución por todos los medios posibles que tiendan siempre al engrandecimiento de "Euskal Erria" y a la honra de la patria ausente.

Art. 3.º — "Euskal Erria", por solo acuerdo de su Consejo Directivo, podrá habilitar salas de lectura, de juegos y entretenimientos varios, pudiendo suprimirlos cuando lo crea conveniente.

Art. 4.º — Queda absolutamente prohibida toda apuesta o juego por dinero dentro de los locales de la institución.

Art. 5.º — El carácter de esta institución es puramente vascongado, y existirá, dentro de la misma, el respeto más profundo a todas las ideas, así religiosas, políticas, como de estados. En ningún caso se permitirá que los asociados promuevan en su seno discusiones sobre cualquiera de los mencionados principios, con el único y exclusivo objeto de conservar el más perfecto orden y armonía dentro de nuestras filas, como corresponde a la buena organización de una familia."

Las horas de permanencia en la sede central.

Reproducimos este pasaje del Reglamento Interno que tiene relación con las horas de funcionamiento de nuestra sede central:

"El local social deberá hallarse a disposición de los asociados todos los días del año, con excepción del que se realice la fiesta anual y esto en las horas de la tarde, desde las ocho horas a las veinticuatro (de 8 a 24) en los meses de Mayo, Junio, Julio y Agosto y, desde las siete horas hasta las veinticuatro, en los demás meses. Fuera de estas horas no podrá permanecer en el local persona alguna, exceptuando los cantineros con los empleados autorizados por el Consejo Directivo. EN CASOS ESPECIALES, LOS CANTINEROS ESTARAN AUTORIZADOS PARA TENER UNA TOLERANCIA DE MEDIA HORA PARA LOS ASOCIADOS, DESPUES DE LA HORA 24.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 621

Sesión del 16 de Marzo de 1939

PRESIDE doña Juliana U. de West

Asisten los miembros siguientes Paquita A. de Duviols, Antonia U. de Salazar, Josefina I. de Beloit, Elida Aróstegui Heltrán, Pauchita Igoa, Miguel Rethén, José Lizarraga, Enrique A. Massé y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere

—A las 18 y 15 se declaró abierta la sesión

El señor Enrique A. Massé presentó los balances de Tesorería de los meses de Diciembre de 1938, Enero y Febrero de 1939, que merecieron aprobación

Se leyó una nota mandada por el Consejo Directivo, por la que felicita a las Comisiones por el Reparto de Navidad y demás actos que organizan

El Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere manda una nota en la que agradece el obsequio que le entregaron los miembros de la Comisión de Señoras con ocasión de las Bodas de Plata de su fundación y del álbum que lo acompañaba. Su texto se hizo conocer a los socios, a pedido de la misma Comisión, en la Revista Social, para la debida constancia

—Fue tratada la insinuación del Consejo Directivo, para realizar algún acto en favor de los niños vascos, víctimas de la guerra civil española. Se estudió detenidamente qué sería lo más práctico para corresponder a los deseos que se consignan y finalmente, se determinó

- 1.º) Iniciar una suscripción cuya lista quedará en la sede central a disposición de los socios y socias que quieran contribuir con su obolo
- 2.º) Encabezar la lista con cien pesos (pesos 100 00), de los fondos de beneficencia y a cargo de estas Comisiones
- 3.º) Hacer saber esta resolución al Consejo Directivo por mediación del Secretario General

Faltan con aviso las señoras de Garra y Gayalde

Se leyó una nota del Consejo, relacionada con la presentación hecha por estas Comisiones, como se había tratado en las últimas reuniones, recomendando a un señor para conservar y vigilar, gratuitamente, el Recreo de Malvin. El Consejo hará una publicación general en la Revista, sobre este punto

Se espera la resolución del Consejo Directivo

La señora María O. de Estellat pide su eliminación del registro de socias, pues está radicada en Buenos Aires y pertenece a otra entidad similar a la nuestra. Se le pedirá el retiro de su renuncia

Terminaronse asuntos internos
Se levantó la sesión a las 24

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 997

Sesión del 21 de Marzo de 1939

PRESIDE don Julio Garra

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larralde, Juan Haramburu Tlassier, Francisco Villanueva, Fermín Hernandorena, José Marízcurrena, Pedro Jaureguiherri, Edme Errazquin que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabero.

A las 19 y 30 se declaró abierta la sesión

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 996

—Se determinó el envío de una nota de condolencia al señor Antonio Gamberoni, con motivo del fallecimiento de su señora madre.

—Las Bibliotecas Nacionales de Quito (Ecuador) y de La Habana (Cuba), agradecen el envío de la colección de la Revista social del año 1938.

Se leyó una nota del señor Pura Tomás Burrum, desde Pamplona, en la que ofrece en venta un libro especial que honra a nuestra raza, al precio de doce pesetas el ejemplar.

Se autorizaron los pagos siguientes

A Enrique Aza y Cia., \$ 3 90. — A Mosca Hermanos, \$ 7 90 — A Liga Sanitaria, \$ 2.50. — A Helder y Fornio \$ 7 20.

—El Secretario General informa que las Comisiones de Beneficencia y Señoras de "Euskal Erria" en su sesión del 16 del corriente, acordaron iniciar una suscripción en favor de los niños vascos, víctimas de la guerra civil española, cuyas listas estarán en la sede central a disposición de los socios, socias y simpatizantes, que deseen contribuir y que encabezarán la lista con cien pesos. El Consejo aprueba esta resolución y la secundará

—Fué cedido el Recreo de Maín al señor Ricardo Incláste, el 19 del corriente

La "Asociación General de Autores del Uruguay" manda una comunicación en la que expresa que es obligatoria la confección de las planillas de las piezas que se tocan en las fiestas. Pasa a la Comisión de Fiestas, para su debido cumplimiento por parte del encargado de la música.

—Fueron tratados asuntos de carácter interno.

—Se autorizó al Secretario General la confección de grabados para la Revista social y la adquisición de índices, papeles, fotos, etc.

Penetra en sala el señor Fidel Garayalde, Presidente de la Comisión de Fiestas, quien expresa que se entrevistó, acompañado del señor Manuel Mujica, con el señor Eugenio Arín, para combinar lo referente al servicio del almuerzo para la fiesta anual conmemorando el 27 aniversario de la fundación de "Euskal Erria". Como el señor Arín manifiesta, por razones que expresa, que no puede atender ese servicio, se pedirán presupuestos a varias casas

—Se resolvió realizar la fiesta anual el 30 del entrante Abril

Socios propuestos en el mes de Marzo de 1939

Carlos Lacalle, Cooperador, N.º 5415, presentada por los señores Edme Errazquin y José Marízcurrena

Antonio Saint Laurent, Activo, N.º 5416, por Edme Errazquin y Florencio Erreguerena.

Dr. Herschell E. Gineña, Cooperador, N.º 5417 por José García Monge y Domingo López

José Angel Apecechoa Umerex, Suscriptor, N.º 5418, por Florencio Erreguerena y Mario Tomás Jasso Anchorena

—El señor Pedro Arteché envía una nota en la que declara que, conforme a lo que había anticipado anteriormente, renuncia como miembro del Consejo. Se lamenta su resolución y se acordó que una delegación compuesta por los señores Presidente y Secretario le soliciten el retiro de la misma

Se levantó la sesión a las 21

Dr. HAMLET VIDAL**RAYOS X****ANDES 1538 - U. T. E. 8 64 50**

- Asistente del Servicio Central
- del HOSPITAL PASTEUR
- Radiólogo del MUNICIPIO

Interesa a los Asociados.

Ha sido acogido con beneplácito en el seno de la Directiva el beneficio del 50 % acordado a los asociados y familiares, sobre los precios corrientes en Rayos X y electricidad médica

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

EUSKAL ERRIA

97

MOVIMIENTO DE SOCIOS		MARZO DE 1939 EJERCICIO 1938-39		MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	BANCAJAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincor- porados
64	702	<i>Existencia en 31 de Marzo de 1939</i>						
		Impagos atrasados según lista 677.		4.-	885.-	108.-	13.-	
		Recibos hechos s/ lista N.º 678			702.-	12.-		
	+ 4	Recibos hechos s/ lista N.º 679		4.-	4.-		1.-	
64	706	<i>Impagos en este mes de Marzo de 1939.</i>						
				8.-	1.591.-	120.-	14.-	
				3.-	867.-	72.-	12.-	
				5.-	724.-	048.-	2.-	
	- 14	Socios eliminados con deudas: del N.º 3834 al 3847 (14 socios) (Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio)			55.-			
64	692	<i>Existencia de socios para el 1.º de Abril de 1939</i>						
								RESUMEN
								2.-
								48.-
								669.-
								5.-

Electivo recibido del cobrador s/Caja . \$ 724.00

Existencia de socios para el 1.º de Abril de 1939

Arnaldo Pedroza Paralelino

Secretario General

PASTELERIA - PANIFICACION
TORRE EIFFEL

ESTEBAN FROST & Cia.

Avenida Gral. RONDEAU, 1677

Teléfono: U. T. E. 8 - 69 06

Montevideo

•
Especialidad en pan fino, primera, maíz, centeno y graham. Bizcochos de todas clases, Pan dulce, Galleta marina y de campaña. Se atiende servicio de casamientos y lunches, con personal competente.

**Tome mate
con**



LIVRE



La Reina de las Yervas

Local Propia
DANTE N° 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio
MERCEDES 664

DOASSANS ROSSI & Cía.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automáticos:
MERCEDES: 8-38-48
DANTE: 4-40-91

**VACUNAS
SIVORI**
CONTRA EL
**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**
SON LAS MEJORES
VACUNAS SIVORI
SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4° Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a
Dr. RAUL P. CARDONNET
Médico Veterinario

ARLÓ & Cía.

467 — 25 DE AGOSTO — 471



Boinas de vasco, legítimas
Siempre tenemos stock de todos los tipos
y colores
Antes de comprar consultanos precios

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza
AGRACIADA 3462 U.T.E. 22.36.47

"EL CARIOCA"

XX

CAFES y TES, son los mejores

MACHADO, RAGGIO & VACCA

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

18 de Julio 2081 bis

Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHO
RINCON 545 esquina ITUZAINGO
U.T.E. 8-70-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar al recibo del mes co-
rriente o el anual

Bazar La Esperanza

Calle 25 de Mayo 327 al 333

U.T.E. 8 38 76

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar San Juan

18 de Julio 1751, esquina Gaboto

U.T.E. 4 33 30

MONTEVIDEO

PORTE PAGO



YAMAHA

VERMOUTH- Siempre satisface



IMPRESIONES EN GENERAL
PARA EL COMERCIO
Y LA INDUSTRIA

Imprenta Agraciada
MANUEL IGLESIAS

AV. AGRACIADA 1923 — U.T.E. 86834

JUAN AGUIRRE
PINTURAS Y EMPAPELADOS

TRABAJOS GARANTIDOS — MODI-
CIDAD EN LOS PRECIOS — A LOS
SOCIOS DE «EUSKAL ERRIA» DES-
CUENTOS ESPECIALES.

DOMINGO PETRARCA, 924

Compañía Nacional de Carruajes

DE

Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1660 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejora-
miento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas
condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios.

Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

TELEFONO: U. T. E. 4 48 76